

طراح ▼

عنوان پژوهش ▼

بررسی تطبیقی معنایی و محتوایی لالایی‌های کردی در مقایسه با لالایی‌های فرانسوی



موژان پهلوانی

استان و شهرستان

کردستان
سنندج ناحیه ۱

چکیده طرح ▼

تطابق معنایی و محتوایی بین لالایی‌های مادرانه کردی با زبان فرانسوی صورت گرفته است که هدف از آن تطبیق دادن فرهنگ محلی کردی، در زمینه‌ی لالایی‌های مادرانه با فرهنگ کشوری اریایی این کار می‌تواند باعث ترویج معنایی و محتوایی فرهنگ کردی شود. در انجام این تحقیق، از روش گردآوری اطلاعات کتابخانه‌ای و اسناد مکتوب و مصاحبه با مادران کرد زبان و نیز گویشور بومی فرانسوی استفاده شده است. به علاوه از دانش زبانی اساتید راهنما و اساتید زبان فرانسه بهره‌گیری شده است. محقق که گوی شور زبان کردی سنندجی می‌باشد از شم زبانی خود و نیز تجربه یادگیری فرانسوی در تحلیل داده‌ها استفاده کرده است. تعدادی شعر لالایی فرانسوی گردآوری و به صورت منظوم به انگلیسی و فارسی در آورده شده است. در تحلیل داده‌ها از روش روایت پژوهی استفاده شده است. هدف اصلی محقق که کودک به حفظ و اشاعه لالایی‌های کردی به عنوان بخشی از یک فرهنگ می‌باشد در این تحقیق بر آورده شده است. پس از بررسی داده‌ها، این نتیجه به دست آمد که لالایی‌های کردی از رنگ و لعاب مذهبی و دینی برخوردار هسو و تند و هونین ناز آنها دراماتیک می‌باشد در حالی که لالایی‌های فرانسوی به نوعی با عوامل طبیعی و نیز فضای حاکم بر اشعار لالایی‌های کردی، فضایی بسیار عاطفی و بیشتر حزن‌انگیز اما اشعار لالایی‌های فرانسوی شاد و امید بخش هستند.

